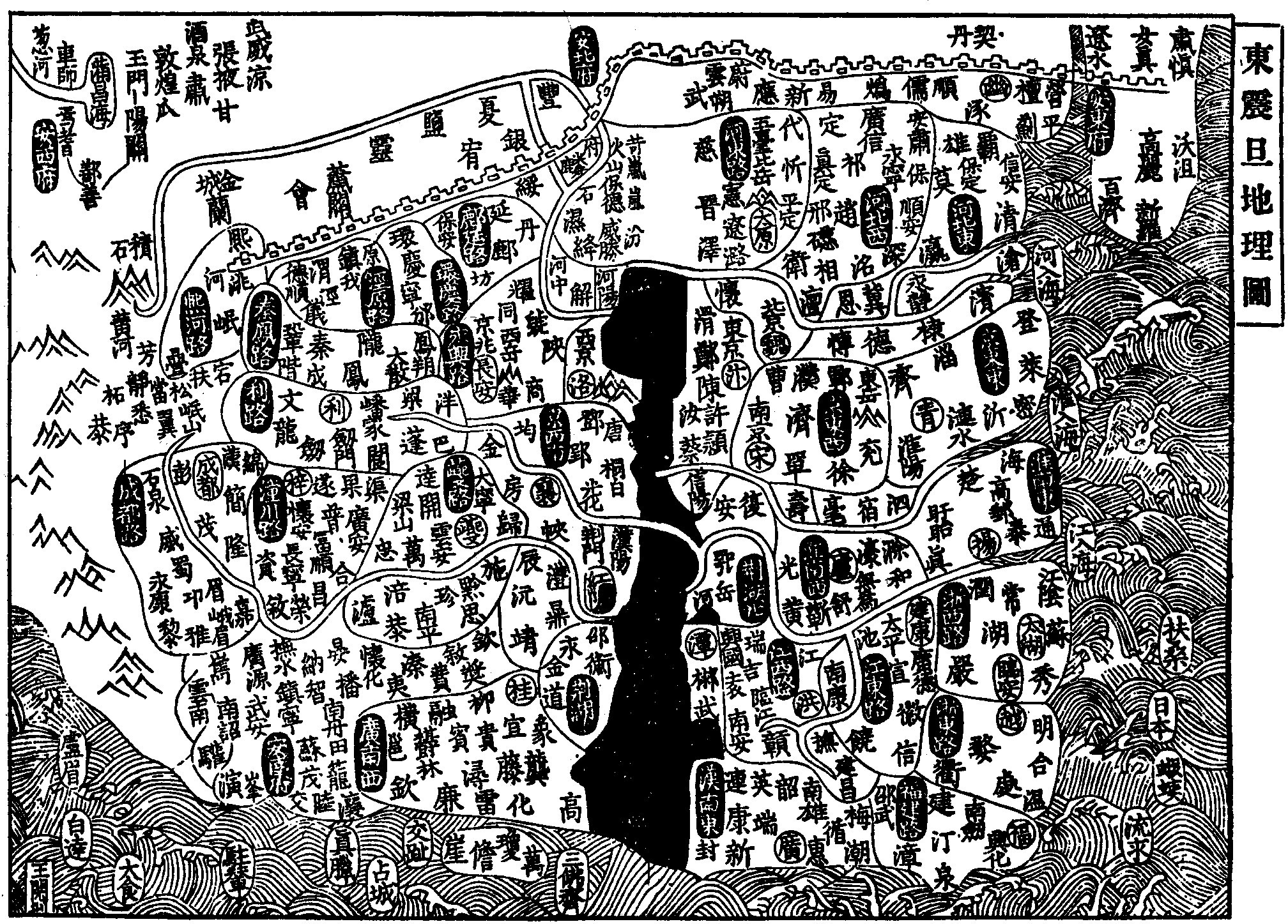
PHẬT TỔ THỐNG KỶ

# QUYỂN 32

**PHAÀN 2**

Ñoà hình veà ñòa lyù caùc nöôùc Chaán Ñaùn ôû Ñoâng ñoä



Ñoà hình veà ñòa lyù caùc nöôùc Chaán Ñaùn ôû Ñoâng ñoä

Vieäc chia caét khu vöïc thì Ñeá Khoác coù chín chaâu (laø: Kyù, Duyeän, Thanh, Töø, Döông, Kinh, Döï, Löông, Ung), ñeán vua Thuaán thì coù möôøi hai chaâu (laáy ñaát Kyù Chaâu môû theâm ba chaâu laø Tinh, U, Doanh). Ñôøi Haï Vuõ khi ñaõ trò thuûy xong thì phaân laïi laøm chín chaâu, ñeán nhaø Chu Ñaïi Phong Kieán goàm caû moät ngaøn taùm nöôùc. Ñeán thôøi Xuaân Thu thì thaáy trong Kinh Truyeän ghi laø coù moät traêm hai möôi boán nöôùc. Sau ñeán thôøi Chieán Quoác coù Thaát Huøng gom laïi laøm Taàn tröøng trò caùi teä naïn Ñaïi Phong Kieán cuûa nhaø Chu, neân baõi boû chö haàu ñaët laïi caùc Quan thuù, phaân thieân haï laøm ba möôi saùu Quaän vaø Nam Bình, Baùch Vieät. Laïi ñaët boán Quaän laø Maân, Trung, Nam Haûi, Queá Laâm, Töôïng. Hai Nhaø Haùn chia laøm ba möôi Chaâu maø thoáng trò (Haùn Voõ Ñeá ñaët möôøi ba boä Thöù Söû), Nhaø Taán chia laøm möôøi chín chaâu, nhaø Ñöôøng chia ra möôøi Ñaïo, sau theâm möôøi laêm Ñaïo. Ñaët ra Söù goàm coù ba traêm hai möôi taùm Quaän Phuû vaø moät ngaøn naêm traêm baûy möôi ba Huyeän. Trieàu Toáng Nguyeân Phong ban haønh, Lyù Ñöùc theo ñoù soaïn ra Cöûu Vöùc Chí, phaân laøm hai möôi ba Loä (thaáy trong ñoà hình) goàm coù hai traêm chín möôi laêm Quaän vaø moät ngaøn moät traêm ba möôi moát Huyeän, khoâng keå caùc Chaâu Huyeän ngoaøi bieân giôùi.

Thôøi Haùn thònh trò ñaát ñai ôû boán phía goàm: Ñoâng coù Laïc Laõng, Taây coù Ñoân Hoaøng, Nam coù Nhaät Nam, Baéc coù Nhaïn Moân, töø Ñoâng sang Taây ñeán chín ngaøn daëm, töø Nam xuoáng Baéc roäng ba ngaøn daëm.

Veà Coå Tröôøng Thaønh, töø thôøi Chieán Quoác, nhaø Trieäu ñaõ xaây caát töø Ñaïi Tònh AÂm Sôn ñeán Cao Khuyeát (teân hai chaâu) ñeå phoøng bò Rôï Hoà. Nhaø Yeân cuõng xaây thaønh töø phía Baéc Quy Chaâu ñeán Lieâu Ñoâng. Taàn Thuûy Hoaøng sai Moâng Ñieàm xaây Tröôøng Thaønh baét ñaàu töø Laâm Thao vaøo Cao Ly.

Coù boán nguoàn nöôùc, Soâng Hoaøng Haø xuaát phaùt töø Tích Thaïch, Döông Töû Giang xuaát phaùt töø Maân Sôn (ôû Huyeän Gia Thaønh thuoäc Chaâu Toøng), soâng Hoaøi xuaát phaùt töø Ñoàng Baùch (Quaûng chaâu), soâng Teá xuaát phaùt töø Vöông OÁc Sôn (thuoäc Chaâu Maïnh, nay laø phuû Haø Döông).

Tam Giang (ba soâng) - Töø Döï Chöông ñi xuoáng vaøo Baønh Leã roài ra Ñoâng maø ñeán bieån thì goïi laø Nam Giang. Töø Maân Sôn ôû Thuïc ñeán Cöûu Giang taïi Baønh Leã roài vaøo Bieån thì goïi laø Trung Giang. Laïi töø Phieân Truõng Ñaïo Daïng chaûy veà Ñoâng laø ba soâng qua ñaát Haùn môû roäng chia ra ñeå vaøo Giang Hoái ôû Baønh Leã roài ra bieån thì goïi laø Baéc Giang. Töø Baønh Leã trôû leân laø hai soâng, töø Haï Khaåu trôû leân laø ba soâng, trôû xuoáng ñeán Maït Laêng Kinh Khaåu ñeå vaøo bieån thì khoâng phaûi chæ laø ba soâng.

Cöûu Haø (chín soâng lôùn) - Caùch Taân Ñoà Haõi nay laø Caâu Baøn Doanh

Chaâu Thaùi Söû Hoà Toâ nay laø Thöông Chaâu, Maõ Giaùp nay laø Teá Chaâu, Phuùc Phuû Giaûn Khieát maïn khoâng theå khaûo cöùu, bieát ñöôïc laø ôû ñaâu, coù theå laø ôû khoaûng Ñoâng Quang Thaønh Bình vaø Huyeän Caùch, do lôøi noùi cuûa Höùa Thöông ñôøi Haùn maø tìm ra. Ñoà Haõi ôû Cöïc Baéc, Caùch Taân ôû cöïc Nam. Bôûi Ñoà Haõi laø ñöôøng xöa cuûa soâng, xuaát phaùt töø phía Ñoâng phaân laøm taùm nhaùnh, Ñôøi Teà, Tieåu Baïch laáp laïi laøm moät, nay khoaûng soâng cong laïi chaûy cao leân veà phía Ñoâng. Nay ôû Bình Nguyeân Caùch Taây nhieàu nôi coøn ghi daáu tích. Bôûi ngaên laáp neân taùm nhaùnh ñeàu chaûy veà Ñoà Haõi (Cöûu Vöùc Chí).

Nguõ Nhaïc (naêm nuùi) - Trung Nhaïc coù Tung Sôn ôû Laïc Chaâu(Taây Kinh), Ñoâng Nhaïc coù Thaùi Sôn ôû Duyeän Chaâu, Nam nhaïc coù Haønh Sôn ôû Ñaøm Chaâu, Taây Nhaïc coù Hoa Sôn ôû Hoa Chaâu, Baéc Nhaïc coù Thöôøng Sôn ôû Phuû Chaân Ñònh.

Ñoâng Di (Rôï phía Ñoâng) - Xöa Chu Voõ Vöông phong Cô Töû ôû Trieàu Tieân. Nhaø Haùn deïp boû beøn ñaët Quaän Huyeàn Thoá - Phaøm caùc nöôùc khaùc thì ôû phía Baéc Huyeàn Thoá khoaûng ngaøn daëm, xöa laø ueá ñòa.

Cao Cuù Leä, vua ñaàu tieân laø Chu Moâng xuaát phaùt töø gioáng Phuø Döï ôû Thaêng Coát Thaønh. Hieäu Cao Cuù Leä nhaân vì hoï Cao caùch xa Lieâu Ñoâng ngaøn daëm, phía Nam tieáp giaùp vôùi Trieàu Tieân Ueá Maïch, phía Ñoâng tieáp giaùp vôùi OÁc Thö, phía Baéc tieáp giaùp vôùi Phuø Dö, ngöôøi ôû theo nuùi.

Tam Hoaøn:

1. Maõ Haøn ôû phía Taây coù naêm möôi boán nöôùc, phía Baéc giaùp Laïc Laõng, phía Nam giaùp nöôùc Oa (Nhaät Baûn).
2. Thaàn Haøn, ôû phía Ñoâng coù möôøi hai nöôùc, phía Baéc giaùp Ueá Maïch cuõng goïi laø Taàn Haøn, noùi laø ngöôøi Taàn troán xaâu dòch maø ñeán nöôùc Haøn.
3. Bieän Haøn, ôû phía Nam Thaàn Haøn, coù möôøi hai nöôùc, phía Nam giaùp nöôùc Oa. Trong ñoù Maõ Haøn lôùn nhaát, laøm vua caû ba ñaát Haøn.

Taân La thuoäc gioáng Thaàn Haøn, ôû phía Ñoâng nam Cao Ly, ôû taïi Laïc Laõng ñaát Haùn, ñaát ñai coù nhieàu nuùi non hieåm trôû, chöõ nghóa vaø binh ñoäi gioáng nhö Trung Quoác.

Baùch Tueá, thuoäc nöôùc Maõ Haøn ôû ñaát cuõ Ñaùi Phöông. Xöa laáy teân cuõ Baùch Gia Teá, phía Ñoâng giaùp Taân La Cuù Veä, phía Taây nam ñeàu laø bieån caû, coù Taêng Ni chuøa thaùp.

AÁp Laâu, xöa laø nöôùc Tuùc Thaän, ôû phía Ñoâng baéc nöôùc Phuø Dö hôn ngaøn daëm, phía Baéc khoâng bieát ñaâu laø cuøng, ngöôøi phaàn nhieàu coù söùc maïnh, duøng caây hoä laøm teân, duøng ñaù xanh laøm noû, khí haäu raát laïnh thöôøng ôû trong hang.

Quaän Lieâu Ñoâng: Nöôùc Ñaïi Lieâu ra khoûi quan taùi phía Nam thì vaøo bieån ñi xa moät ngaøn hai traêm daëm. Lieâu Taây, huyeän Linh Chi coù thaønh Coâ Truùc laø nöôùc cuõ cuûa Baù Di.

Oa Quoác (Nhaät Baûn), ôû phía Nam cuûa Baùch Teá Taân La, ven bieån ñeán ba ngaøn daëm, nöông nôi Sôn Ñaûo maø ôû. Ñôøi Haùn Nguïy ngöôøi noùi thoâng tieáng Trung Quoác hôn ba möôi nöôùc, ñeàu xöng vöông. Vua Ñaïi Oa ôû Taø Ma Ñoài. Ñaát ñoù ôû phía Ñoâng Coái keâ, coù tuïc ñeàu xaâm mình, töï cho laø haäu dueä cuûa Thaùi Baù. Töø phía Ñoâng Oa Quoác ngaøn daëm goïi laø nöôùc Caâu Noâ, phía Nam boán traêm daëm goïi laø nöôùc Chu Nho, ngöôøi cao ba, boán thöôùc. Töø nöôùc Chu Nho ñi thuyeàn trong moät naêm thì ñeán nöôùc Khoûa Thaân, nöôùc Raêng Ñen.

Oa Quoác (Nhaät Baûn) luùc ñaàu thænh ñöôïc kinh Phaät ôû nöôùc Baù Teá, ñôøi Tuøy naêm Ñaïi Nghieäp möôøi ba thì sai söù trieàu coáng vaø coù ñeán maáy möôi Sa-moân ñeán hoïc Phaät phaùp.

Nöôùc Löu Caàu ôû Haûi Ñaûo, ôû ngang phía Ñoâng vôùi Quaän Kieán An, ñi thuyeàn naêm ngaøy môùi ñeán. Vua Tuøy Daïng Ñeá sai Traàn Laêng ñeán nöôùc aáy cöôùp nam nöõ roài trôû veà.

Haø Di. Luùc Ñöôøng Thaùi Toâng sai söù ñeán Oa Quoác ñeàu laø ngöôøi Haø Di. Vua Cao Toâng bình ñònh nöôùc Cao Ly thì Oa Quoác sai Söù ñeán chuùc möøng, môùi ñoåi teân laø Nhaät Baûn, cho raèng nöôùc aáy ôû phía Ñoâng gaàn maët trôøi ñöôïc maët trôøi sinh ra.

Nöôùc Phuø Tang, ôû taïi Bieån Ñoâng. Naêm ñaàu Vónh Nguyeân ñôøi Teà, taêng Tueä Thaâm ñeán Kieán khang, noùi nöôùc aáy ôû phía Ñoâng cuûa Ñaïi Haùn ba vaïn daëm. Ñôøi Toáng naêm Ñaïi Minh thöù naêm, Sa-moân nöôùc Keá Taân ñeán nöôùc aáy truyeàn Phaät phaùp.

Baéc Ñòch, thôøi nhaø Chu coù Sôn Nhung Hieàm Duaãn, Ñôøi Taàn Haùn coù Hung Noâ. Thôøi Hoaøn Linh coù Tieân Tri, thôøi Haäu Nguïy coù Nhuyeãn Nhuyeãn, Taây Nguïy coù Ñoät Khuyeát, Ñôøi Ñöôøng coù Hoài Hoät ñeàu laø ñaát cuõ cuûa Hung Noâ. Ñôøi Ñöôøng coù giaëc Khieát Ñôn ôû Toøng Maïc Gian. Ñeán thôøi Toáng thì caøng maïnh neân xöng laø Ñaïi Lieâu. Sau ñoù Nöõ Chaân xöng laø Ñaïi Kim. Thaùt Ñaùt xöng laø Moâng Coå.

Taây Khöông - Laø moái lo cuûa thôøi Tam Ñaïi. Ñeán thôøi Taàn Haùn thì bò ñuoåi ra ngoaøi Haø Taùi, thôøi Haùn Tuyeân Ñeá laø nöôùc Trieäu Sung, phaù Tieân Laân maø laäp Kim Thaønh. Thuoäc quoác laáy ñaát ñem haøng nhaø Khöông. Thôøi Ñoâng Haùn maáy laàn gaây roái, Ñoaøn Quyùnh ñem quaân ñaùnh phaù. Ñôøi Nguïy Taán coù nhieàu loaïn ôû Quan Luõng. Sau naêm Vónh gia laïi coù Coác Hoàn. Ñaàu ñôøi Ñöôøng giaëc Thoå Phoàn thoân tính Coác Hoàn, keát beø vôùi rôï Khöông neân trôû thaønh cöôøng quoác.

Caùc nöôùc ôû Nam Haûi, laø Phuø Nam, Ñôn Ñôn, Giao Chæ, Chaân Laïp, Coá Laâm, Ñaïi Thöïc, Baïch Ñaït, Ñaïi Taàn, Loâ Mi, Vaät Tö Lyù (theo Ñaûo Di Taïp Kyù). Thôøi Trieàu Toáng coù ñeán trieàu coáng laø caùc nöôùc: Chieâm Thaønh, Tam Phaät Teá, Boät Ni, Xaø Baø, Chuù Lieãn, Ñôn Löu Mi Boà Ñoan.

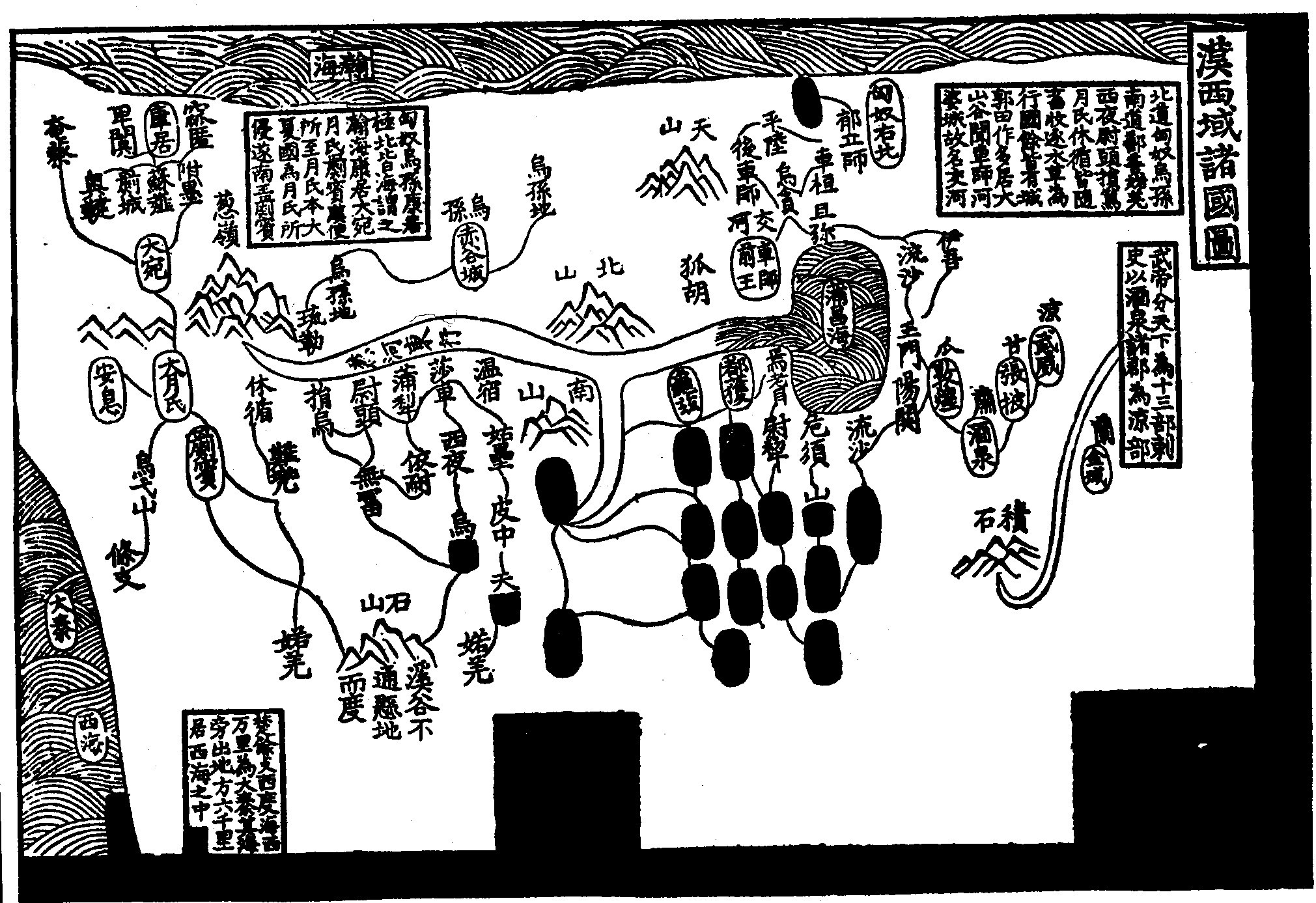
Thôøi Tuøy Daïng Ñeá, caùc phieân bang Taây Vöùc phaàn nhieàu ñeán Tröông Dòch cuøng giao thöông buoân baùn vôùi Trung Quoác. Vua sai Buøi Cöï naém giöõ vieäc naøy, soaïn ra Taây Vöùc Ñoà Kyù coù noùi raèng: Xuaát phaùt töø Ñoân Hoaøng ra ñeán Bieån Taây coù ba (Ñaïo). Ñaïo Baéc theo Y Ngoâ, qua bieån Boà Loaïi, Thieát Laëc Boä, Ñoät Khuyeát, Khaû Haûn (laø hieäu Chuùa giaëc phía Baéc) Ñình, sang phía Baéc Löu Haø Thuûy, ñeán nöôùc Phaát Laâm roài ra bieån Taây. Veà Ñaïo giöõa thì töø Cao Xöông, Yeân Kyø, Quy Tö, Sô Laëc roài vöôït Thoâng Laõnh, Baùt Haõn, Toâ Laëc Sa Na, nöôùc Khang, nöôùc Taøo, nöôùc Haø, nöôùc Ñaïi Tieåu An, nöôùc Muïc, ñeán Ba Tö roài ra bieån Taây. Veà Ñaïo Nam thì töø Thieän Thieän, Vu-ñieàn, Chu-caâu-ba, Yeát-baøn-ñaø, vöôït Thoâng Laõnh, ñeán Hoä Maät, Thoå Hoûa La, AÁp Haõn, Phaøm Dieân, nöôùc Taøo ñeán Baéc Baø-la-moân roài ra bieån Taây. Caùc nöôùc trong ba Ñaïo naøy cuõng coù caùc ñöôøng rieâng giao thoâng Nam Baéc. Cho neân bieát caùc nöôùc Y Ngoâ, Cao Xöông, Thieän Thieän... ñeàu laø cöûa ngoõ cuûa Taây Vöùc cuøng daãn ñeán Ñoân Hoaøng… Do ñoù vua ñaønh loøng giao thoâng vôùi Taây Vöùc, sai Buøi Cöï qua Tröông Dòch, daãn ñeán coù hôn boán möôi nöôùc Taây Phieân (theo Buøi Cöï Truyeän ñôøi Tuøy).

Cao Xöông töùc laø Xa Sö Tieàn Vöông Ñình (nôi giao nhau cuûa caùc soâng) coù nuùi Tham OÂ, muøa Haï coøn chöùa tuyeát. Phía Baéc nuùi laø coõi Thieát Laëc. Töø Ñoân Hoaøng ñeán nöôùc aáy coù nhieàu sa thích, hoang vaéng khoâng coù ñöôøng ñi taét ngang, muoán qua phaûi theo daáu haøi coát cuûa ngöôøi vaø suùc vaät maø ñi. Hoaëc nghe tieáng ca khoùc do loaøi ma quyû laøm ra. Caùc thöông buoân qua laïi thöôøng ñi ñöôøng Y Ngoâ (Baéc Söû Taây Vöùc Truyeän).

***Lôøi baøn:*** Noùi veà coäi nguoàn cuøng toät cuûa trôøi ñaát thì khoâng gì baèng kinh Phaät. Kinh noùi veà nuùi Tu-di vaø boán chaâu ñeàu roäng lôùn meânh moâng. Ñeán nhö coõi Dieâm-phuø-ñeà laø moät chaâu phía Nam cuûa boán chaâu, roäng baûy ngaøn do-tuaàn chu vi khoaûng hai möôi taùm vaïn daëm, laáy moät do-tuaàn baèng boán möôi daëm maø tính ra. Töø Lieâu Ñoâng ñi veà Taây ra khoûi Döông Quan, vöôït qua Thoâng Laõnh, traûi khaép naêm Thieân Truùc vaø taän cuøng laø bieån Taây. Töø Nam Haûi ñi veà höôùng Baéc ra khoûi Nhaïn Moân, vöôït qua sa maïc, ñeán Haøm Haûi ôû phía Baéc, ngang doïc ñeàu chín vaïn daëm maø ngöôøi ñôøi ít keû bieát. Thôøi nhaø Haùn bôø coõi roäng lôùn vaãn khoâng ra khoûi vaïn daëm. Theá neân vöøa nghe chuyeän naøy taát khoâng ai tin ñöôïc. Caàn bieát phöông naøy ôû höôùng Ñoâng, Thieân Truùc ôû giöõa. Töø phöông naøy ñi veà höôùng

Taây thì ñeán Thieân Truùc laø boán vaïn naêm ngaøn daëm, töø Thieân Truùc ñi veà höôùng Taây thì taän cuøng laø bieån Taây cuõng boán vaïn naêm ngaøn daëm. Nhö theá thì ñaát naøy laø phöông Ñoâng cuûa coõi Dieâm-phuø coù theå tin vaäy. Theá Nho goïi ñoù laø Trung Quoác. Vaû laïi caên cöù vaøo ñaát naøy töï luaän veà trung ñieåm cuûa boán phöông. Nho gia noùi ñaát naøy chæ ñeán vaïn daëm thì khoâng bieát ñöôïc roäng lôùn cuûa Nguõ Thieân Truùc chaïy daøi ñeán bieån Taây. Ñaïo gia noùi trôøi chæ kòp ñeán ba caûnh thì khoâng bieát ñeán caùi cao xa cuûa Luïc duïc, Töù thieàn, Töù khoâng vaø caùi voâ cuøng cuûa coõi Voâ saéc huoáng laïi muoán bieát vaïn öùc nuùi Tu-di vaø trôøi ñaát cuûa tam thieân ö? Huoáng laïi muoán bieát Hoa taïng theá giôùi kieán laäp cuøng khaép nhö Ñeá voõng ö? Theá thì khi luaän baøn veà caùi cuøng cöïc cuûa trôøi ñaát neáu khoâng caên cöù vaøo kinh Phaät thì khoâng theå bieát ñöôïc ñeán choã roát raùo.

Ñoà hình veà caùc nöôùc Haùn vaø Taây Vöùc



Ñoà hình veà caùc nöôùc Haùn vaø Taây Vöùc

Trung taâm Thieäm-boä chaâu laø ao A-naäu-ñaït ôû phía Nam Höông sôn vaø ôû phía Baéc Ñaïi Tuyeát sôn, chaâu vi taùm traêm daëm. Thaäp Ñòa Boà-taùt hoùa laøm Long vöông naèm aån trong ñaát phun nöôùc trong maùt cung caáp cho Thieäm-boä chaâu. Phía Ñoâng cuûa ao coù mieäng traâu baïc phun ra soâng Khaéc-giaø (Haèng haø), chaûy quanh ao moät voøng roài vaøo bieån Ñoâng nam. Maët Nam cuûa ao coù mieäng voi vaøng phun ra soâng Tín Ñoä, chaûy qua ao moät voøng roài vaøo bieån Taây nam. Maët Taây cuûa ao coù mieäng ngöïa löu ly phun ra soâng Phöôïc Soâ, chaûy quanh ao moät voøng roài vaøo bieån Ñoâng, Taây, Baéc. Maët Baéc cuûa ao coù mieäng sö töû Phaû chi phun ra soâng Tyû-ña chaûy quanh ao moät voøng roài vaøo bieån Ñoâng baéc. Hoaëc noùi: Soâng ngaàm döôùi ñaát phun ra Tích Thaïch sôn laø nguoàn cuûa Soâng Ñoâng Hoa(Thieäm- boä ñöôïc giaûi thích thaáy ôû ñoà hình boán chaâu chín nuùi tröôùc. A-naäu-ñaït, Haùn dòch laø Voâ nhieät naõo, ao naøy ñöôïc trang söùc bôûi boán baùu töø mieäng boán con thuù phun ra doøng nöôùc naøy. Khaéc-giaø, Haùn dòch Thieân ñöôøng lai. Noùi laïi laø töø treân cao xuoáng. Tín Ñoä, Haùn dòch laø Nghieäm Haø, Phöôïc Soâ, Haùn dòch laø Thanh Haø, Tyû-ña, Haùn dòch laø Ngaâm Haø, Thieäm-boä laø moät teân cuûa Dieâm-phuø-ñeà).

ÔÛ gaàn Cao xöông, goïi laø nöôùc A-kyø-ni (coù maáy möôi caûnh Giaø- lam, Haùn thö noùi theá). Veà phía Taây nam chín traêm daëm goïi laø Quaät Chi (coù traêm caûnh Giaø-lam, xöa goïi laø nöôùc Quy Tö, töùc Khaâu Töø). Caùch Taây nam saùu traêm daëm goïi laø Baït-luïc-ca (xöa goïi laø Coâ Maëc), caùch Taây baéc saùu traêm daëm thì ñeán Laêng Sôn. Phía Baéc cao nguyeân Thoâng Laõnh ñi boán traêm daëm thì ñeán Thanh Trì, ñi veà phía Baéc naêm traêm daëm laø thaønh Toá dieäp thuûy, boán traêm daëm veà phía Taây laø Thieân Tuyeàn, maët Nam ngoù veà Tuyeát Sôn, ba phía kia laø ñaát baèng, daân Ñoät Khuyeát thöôøng ñeán ñaây troán naéng. Phía Taây thì ñeán Ñaùt-la-tö, Taây nam laø Baïch Thuûy, cuõng Taây nam laø thaønh Cung ngöï, phía Nam laø Noâ Xích Kieän, phía Taây coù Thaïch quoác, Taây Toát-ñoå-lôïi. Taây baéc coù Khang quoác. Phía Nam ñeán Meã quoác, phía Baéc ñeán Taøo quoác, phía Taây ñeán Haø quoác roài Taây Ñoâng An, Taây Trung An, phía Taây thì ñeán Taây An, Taây nam laø Hoùa Lôïi.

Töø Khang quoác ñi veà phía Taây nam thì ñeán Söû quoác, phía Ñoâng nam thì vaøo Thieát Moân, phía Nam ra ñeán Ñoå hoùa la (töùc tröôùc ñaây daãn theo Tuøy Thö laø Thoå hoûa la). Phía Ñoâng coù Thoâng Laõnh chaän ngang, Taây giaùp Ba thích tö, phía Nam nhìn vaøo Tuyeát sôn, phía Baéc döïa vaøo Thieát Moân.

Theo doøng Phöôïc soâ leân phía Baéc thì ñeán Ñaùt maät, sang Ñoâng thì ñeán Xích-ngaïc-dieãn, laïi ñi veà phía Ñoâng thì gaëp Hoát-loä-ma, cuõng phía Ñoâng thì ñeán Du man. Ñi veà phía Taây nam tôùi soâng roái ñeán Cuùc hoøa

dieãn, cuõng phía Ñoâng thì ñeán Hoaïch sa. Laïi veà phía Ñoâng thì ñeán Kha- ñoát-la, phía Ñoâng giaùp vôùi Thoâng Laõnh roài ñeán Caâu-me- ñaø, phía Nam thì ñeán Thi-khí-ñaø, sang soâng thì ñeán Ñaït-ma-ñeá.

Töø Hoaït quoác ñi veà phía Ñoâng nam thì ñeán Khoaùt-taát-ña, veà phía Taây thì ñeán Phöôïc-giaø-laõng, veà phía Nam thì ñeán Hoát-lôïi-kieän, phía Taây nam laø Hoát baåm, phía Ñoâng thì ñeán Phöôïc haùt, phía Baéc ñeán soâng. Coù traêm caûnh Giaø-lam, ngöôøi goïi laø thaønh Tieåu Vöông xaù. Töø ñaây ñi veà phía Taây nam thì vaøo Tuyeát sôn roài ñeán Nhueä-maït-ñaø, cuõng phía Taây nam thì ñeán Hoà thaät kieän, phía Taây baéc thì ñeán Ñaùt thích kieän, töø Phöôïc haùt veà Nam thì ñeán Yeát chöùc. Ñi veà phía Ñoâng nam thì vaøo Ñaïi Tuyeát sôn roài ñeán Phaïm dieãn na (nôi ñaây coù töôïng Phaät naèm daøi moät ngaøn thöôùc, coù y thai sinh chín ñieàu cuûa Toå Thöông na-hoøa-tu vaãn coøn). Phía Ñoâng vöôït Haéc Laõnh thì ñeán Ca-taát-thí (phía Baéc ngoù vaøo Tuyeát sôn coù caû maáy traêm caûnh Giaø-lam). Phía Ñoâng thì vaøo Baéc AÁn Ñoä roài ñeán Lam ba, veà Ñoâng thì ñeán Kieän-ña-la (coù thaùp lôùn cao naêm traêm thöôùc. Thôøi Nguyeân Nguïy Hoà Thaùi haäu sai söù ñem ñaïi phan naêm traêm thöôùc ñeán caém vaøo chaân vöøa chaám ñaát), veà Nam thì ñeán Na-yeát-haùt (Baéc AÁn Ñoä), veà Baéc thì ñeán OÂ-tröôïng-na (Thích Chuûng bò vua cheùm, Haùn goïi laø vöôøn Luaân vöông xöa, Taêng coù ñeán vaïn ngöôøi). Veà Ñoâng thì ñeán Baùt-loä-la (trong Ñaïi Tuyeát Sôn), veà Nam thì sang soâng Tín Ñoä ñeán Thaùt-xoa-la, veà Ñoâng nam thì ñeán Taêng-ha-boå, cuõng Ñoâng nam thì ñeán OÂ-thöù-thi, veà Ñoâng nam laø ñeán Ca-thaáp-di -la (xöa goïi laø Keá Taân coù traêm caûnh Giaø-lam), ôû Ñoâng nam thì ñeán Haït-xaø-la, phía Nam thì ñeán Kieät-la, phía Ñoâng thì ñeán Na-boäc-ñeå, veà Ñoâng baéc thì ñeán Xaø-lan-ñaït, phía Ñoâng baéc laïi ñeán Quaät-loä-ña, phía Baéc thì ñeán Laïc-hoä-la. Laïi phía Baéc thì ñeán Maït-la-baø.

Töø Quaät loä ña veà phía Nam ñeán Thieát-ña-loâ (caùc mieàn treân ñeàu laø Baéc AÁn Ñoä), veà phía Taây nam thì ñeán Ba-lí-ñaùt (töø ñaây laø Trung AÁn Ñoä), veà phía Ñoâng thì ñeán Maït-thoå-la (thaïch thaát laø Phöôøng ñuùc choã ngaøi Cuùc-ña ñoä ngöôøi), phía Ñoâng baéc thì ñeán Thaáp-phaït-la, phía Ñoâng baéc thì ñeán Toát-loäc-na (phía Ñoâng ñeán soâng Khaéc giaø), phía Ñoâng sang soâng thì ñeán Maït-ñeå-la, phía Baéc ñeán Baø-la-boå (ñaây thuoäc Baéc AÁn), veà phía Baéc trong nuùi Tuyeát sôn coù nöôùc Kim Thò (Nöõ laøm vua, choàng cuõng laøm vua nhöng khoâng bieát chính söï, phía Ñoâng nöôùc naøy giaùp Thoå Phoàn, Baéc giaùp Vu-ñieàn, Taây giaùp Maït-la-baø).

Töø Maït-ñeå-la, phía Ñoâng ñeán Cuø-tì-söông, phía Ñoâng nam thì ñeán Heâ ñaùt (laø choã Phaät noùi phaùp cho Vaên Laân Long vöông baûy ngaøy). Phía Nam sang soâng Khaéc giaø thì ñeán Tì-la-cang, phía Ñoâng nam ñeán Kieáp-

bi-tha (Phaät noùi phaùp cho meï ôû cung trôøi Ñao-lôïi, laø nôi Ñeá Thích daâng cuùng theàm baùu ba ñöôøng), phía Taây baéc thì ñeán Thaønh Khuùc Nöõ, phía Ñoâng nam sang soâng Khaéc giaø thì ñeán A-Du ñaø, phía Ñoâng ñeán A-na- muïc, phía Ñoâng nam ñeán Baùt-la-na, phía Taây nam ñeán Caâu-thieåâm-di, phía Baéc ñeán Tyø-saùch-ca, phía Ñoâng baéc ñeán nöôùc Xaù-veä (phía Nam thaønh naêm daëm laø Vöôøn Caáp coâ ñoäc, phía Ñoâng nam thì ñeán Ca-tyø-la Veä (nôi Phaät sinh, ñieän vua Tònh Phaïn, ñieän Ma-gia phu nhaân, nôi Boà- taùt giaùng thai vaø laäp Tinh xaù, Phaät trôû veà nöôùc nôi mình sinh ra, luùc ñoù ôû Giaø-lam Ni-cu-loâ), Phaät nhaän Kim luõ Ca-sa cuûa Di maãu, ñoä cho taùm vò Vöông töû vaø naêm traêm ngöôøi hoï Thích). Phía Ñoâng baéc thì ñeán Caâu-thi- na (röøng Ta-la nôi Phaät dieät ñoä), phía Taây nam ñeán Ba-la-naïi (nôi Loäc Uyeån chuyeån phaùp luaân, gaàn ñoù coù chuøa Chi-na, quoác vöông vì Taêng chuùng Ñaïi Ñöôøng maø taïo ra Chi-na, Haùn goïi laø Ñaïi Ñöôøng).

Thuaän theo soâng Khaéc giaø veà Ñoâng baéc thì ñeán Tyø-gia-ly (xöa goïi laø Tyø-xaù-ly, coù phöông tröôïng Duy-ma), veà Ñoâng baéc ñeán Phaát laät-thò (thuoäc Baéc AÁn), veà phía Taây baéc thì ñeán Ni-ba-la (phía Baéc nöôùc naøy laø phía Ñoâng cuûa nöôùc Nöõ, giaùp vôùi Thoå Phoàn. Ngöôøi ñeán ñeàu baét phaûi trôû veà töø nöôùc naøy. Ñöôøng vaø Phaïm caùch nhau vaïn daëm. Töø xöa coi ñöôøng naøy xa xoâi neân thaønh hieåm trôû).

Töø Tyø-gia-ly veà phía Nam sang soâng Khaéc giaø thì ñeán Ma-kieät-ñeà (laïi goïi laø Ma-giaø Ñaø, thuoäc Trung AÁn Ñoä, thaønh Vöông xaù ôû trong nöôùc naøy. Thaønh Hoa Thò ôû bôø Nam cuûa Soâng, veà phía Taây nam qua soâng Ni Lieân thuyeàn töùc thaønh Giaø da, phía Taây thaønh saùu daëm laø nuùi Giaø da, tuïc goïi laø Linh sôn, phía Taây nam coù caây Boà-ñeà nôi Phaät thaønh ñaïo. Caây cao naêm tröôïng, chu vi naêm traêm böôùc, trong coù toøa Kim Cang, coù ngaøn Phaät ngoài nhaäp ñònh Kim Cang. Coù Giaø-lam Keâ Vieân do vua Voâ Öu laäp ra thöôøng cuùng döôøng caû ngaøn Taêng. Coù chuøa Na-lan-ñaø do naêm vua cuøng laäp, Taêng ñoà ñeán maáy ngaøn ñeàu laø baäc hoïc cao taøi gioûi). Phía Ñoâng ñeán Chieâm-ba, laïi phía Ñoâng ñeán Yeát-chu-kyø, cuõng phía Ñoâng qua soâng Khaéc giaø thì ñeán Boân-na-phaït (töø treân ñeàu laø Trung AÁn Ñoä). Veà phía Ñoâng thì ñeán Ca-ma-luõ (nöôùc naøy ñaõ traûi ngaøn ñôøi ñeán nay khoâng tin Phaät phaùp, phía Ñoâng nöôùc naøy thì nuùi ñoài lieân tieáp, ñi suoát hai thaùng coù theå ñeán phía Taây nam nöôùc Thuïc). Veà phía Nam thì ñeán Tam-ma-ñaùt (Ñoâng AÁn). Veà phía Ñoâng baéc bôø bieån lôùn thì ñeán Thaát- lôïi-la, phía Ñoâng nam goùc bieån lôùn laïi ñeán Ca-ma-laõng. Phía Ñoâng thì ñeán Ñoïa-la-baùt. Laïi veà Ñoâng thì ñeán Y-thöôøng-boå, cuõng phía Ñoâng thì ñeán Ma-ha Chieâm ba (töùc Laâm AÁp phöông naøy). Laïi veà phía Taây nam thì ñeán Dieâm Ma Na (ñöôøng saùu nöôùc naøy hieåm trôû khoâng ñeán ñöôïc).

Töø Tam-ma-ñaùt veà phía Taây thì ñeán Chaåm-ma-laäp-ñeå (ñaát phía Ñoâng laø bôø Bieån), phía Taây baéc thì ñeán Yeát-la-thích, phía Taây nam thì ñeán OÂ traø (phía Ñoâng nam ñeán bieån lôùn coù thaønh, keû buoân baùn treân bieån thöôøng vaøo ñoù nghæ ngôi. Phía Nam caùch nöôùc Sö töû hai vaïn daëm, trôøi yeân ñeâm nhìn thaáy treân Thaùp Raêng Phaät nöôùc naøy coù vieân minh chaâu saùng nhö ñuoác lôùn). Veà phía Taây nam thì ñeán cung Ngöï Ñaø (caùc mieàn treân ñeàu laø Trung AÁn, ôû saùt bôø bieån ñeàu khoâng tin Phaät phaùp). ÔÛ phía Taây nam thì ñeán Yeát-laêng-giaø (Nam AÁn), phía Taây baéc laø Kieàu-taùt-la (Quoác Vuông Trung AÁn teân laø Daãn Chính vì Long Maõnh maø laäp Giaø- lam chieâu taäp caû ngaøn Taêng, chæ muoái aên cuûa coâng nhaân maø phaûi traû ñeán chín öùc ñoàng tieàn vaøng). Phía Nam laø ñeán AÙn-ñaït-la (töø ñaây trôû ñi laø Nam AÁn). Phía Nam thì ñeán Ña-la-yeát, phía Taây nam thì ñeán Chu-lôïi- ña, phía Nam laø Ñaït la-tyø, cuõng phía Nam laø ñeán Maït-la-cöï (phía Nam bôø bieån coù nuùi Maït-thích-gia, phía Ñoâng nuùi naøy coù nuùi Boá-ñaùt-laïc-ca. Treân ñænh nuùi coù ao, beân ao coù Thaïch Thieân Cung. Ñöùc Quaùn Töï Taïi Boà-taùt ñeán du ngöï ôû ñaây, coù keû muoán thaáy ñöôïc thì loäi nöôùc leân nuùi), phía Ñoâng nam laø ñeán nöôùc Chaáp Sö Töû (ñaây khoâng phaûi laø ñaát AÁn Ñoä

- Coù Tònh Xaù Raêng Phaät, treân coù xaây truï cao vaø ñaët moät Baûo chaâu lôùn nhö ngoâi sao saùng. Beân cung vua coù laäp nhaø beáp lôùn, moãi ngaøy naáu aên cho caû moät vaïn taùm ngaøn Taêng, tôùi giôø aên mang baùt ñeán thoï nhaän roài trôû veà choã mình. Töø khi coù Phaät giaùo thì coù leä cuùng döôøng naøy).

Töø ñaït-la-tyø veà phía Ñoâng thì ñeán Cung Kieän Boå (laø ñaát Nam AÁn coù röøng caây Ña-la. Laù noù daøi roäng caùc nöôùc vieát saùch ñeàu haùi laù maø duøng), phía Taây baéc thì ñeán Ma-la-thích, phía Taây thì laø Baït-loäc- baø (laøm ngheà bieån vaø naáu muoái). Veà phía Taây baéc thì ñeán Ma-laïp-baø (thuoäc ñaát naêm nöôùc AÁn Ñoä, coù hai nöôùc raát troïng vieäc hoïc laø phía Taây nam coù Ma-laïp-baø, phía Ñoâng Baéc coù Ma-kieät-ñaø, danh Taêng raát thaïnh haønh, phía Nam nöôùc naøy laø bieån). Veà phía Taây baéc laø A-tra-lyù.

Töø Ma-laïp-baø ñi veà phía Taây baéc laø ñeán Khieát Tra, cuõng phía Baéc laø Phaït-laïp-tyø (töø treân laø Nam AÁn). Veà phía Taây baéc laø Boå La (töø ñaây laø Taây AÁn).

Töø Phaït-laïp-tyø, veà phía Baéc laø ñeán Cuø-chieát-la (Taây AÁn), veà Ñoâng nam laø OÂ-xaø-dieãn (Nam AÁn), veà Ñoâng baéc laø Trònh-chæ-ñaø (Nam AÁn), veà phía Baéc laø Ma-heâ-boå (Trung AÁn).

Töø Cuø-chieát-la, veà phía Baéc qua soâng Tín Ñoä thì ñeán nöôùc Tín Ñoä (Taây AÁn), veà phía Ñoâng sang bôø soâng thì ñeán Mieät-la-boä (Taáy AÁn), veà Ñoâng baéc thì ñeán Baùt-Phaït-ña (Baéc AÁn).

Töø nöôùc Tín Ñoä, veà phía Taây nam thì ñeán A-maëc-xí (Taây AÁn gaàn

bieån lôùn), veà phía Taây thì ñeán Lang-yeát-la (Taây AÁn, Bôø bieån lôùn), veà Taây baéc thì ñeán Ba Tö (ñaát Baéc AÁn Ñoä), veà Taây baéc thì ñeán Phaát Baåm (Thanh Söû laø Phaát Laâm), veà Taây nam thì ñeán nöôùc Haûi Ñaûo Taây Nöõ (ñeàu laø ngöôøi Nöõ, Phaát Baåm thieáu ñaøn oâng, cöôùi ngöôøi Nam thì khoâng ñeû).

Töø A-maëc-xí, veà phía Baéc laø ñeán Tyù-ña-theá (Taây AÁn), veà Ñoâng baéc thì ñeán A-traø (Taây AÁn), veà phía Ñoâng baéc thì ñeán Phaït-thích-noa (Taây AÁn, thuoäc Ca Taát Thí), veà Taây thì ñeán Kheå-cöông-na, phía Taây baéc ra khoûi ñaát AÁn Ñoä thì ñeán Taøo-cöï-tra, veà phía Baéc laø Phaát-laät-na, veà phía Ñoâng baéc laø Ñaïi Tuyeát Sôn Trì na Ñaïi Laõnh. Trong Thieâm Boä thì ngoïn nuùi naøy ñaëc bieät cao nhaát, döôùi nuùi laø An-ñaùt-la (thuoäc Ñoät Khuyeát), phía Taây baéc laø Khoaùt-taát-ña (thuoäc Ñoät Khuyeát), veà phía Taây baéc laø Hoaït quoác (thuoäc Ñoät Khuyeát, chuû quaûn caùc nöôùc nhoû töø Thieát moân trôû veà Nam. Töø ñaây ñi veà Ñoâng laø vaøo Thoâng Laõnh. Ngoïn nuùi naøy ôû trong Thieäm Boä, Nam giaùp Ñaïi Tuyeát Sôn, phía Baéc ñeán bieån noùng Thieân Tuyeàn, Taây ñeán Hoaït quoác, Ñoâng ñeán nöôùc OÂ saùt, boán phöông moãi nôi coù ñeán maáy ngaøn daëm, nuùi non ñeán maáy traêm lôùp, tuyeát luoân bao phuû, gioù raát laïnh nuùi ñoài xanh ngaét, neân laáy ñoù laøm teân. Phía Ñoâng ñeán Taøo Kieän (thuoäc Ñoät Khuyeát), Baéc ñeán A-lôïi-ni, Ñoâng ñeán Haït-la- hoà.

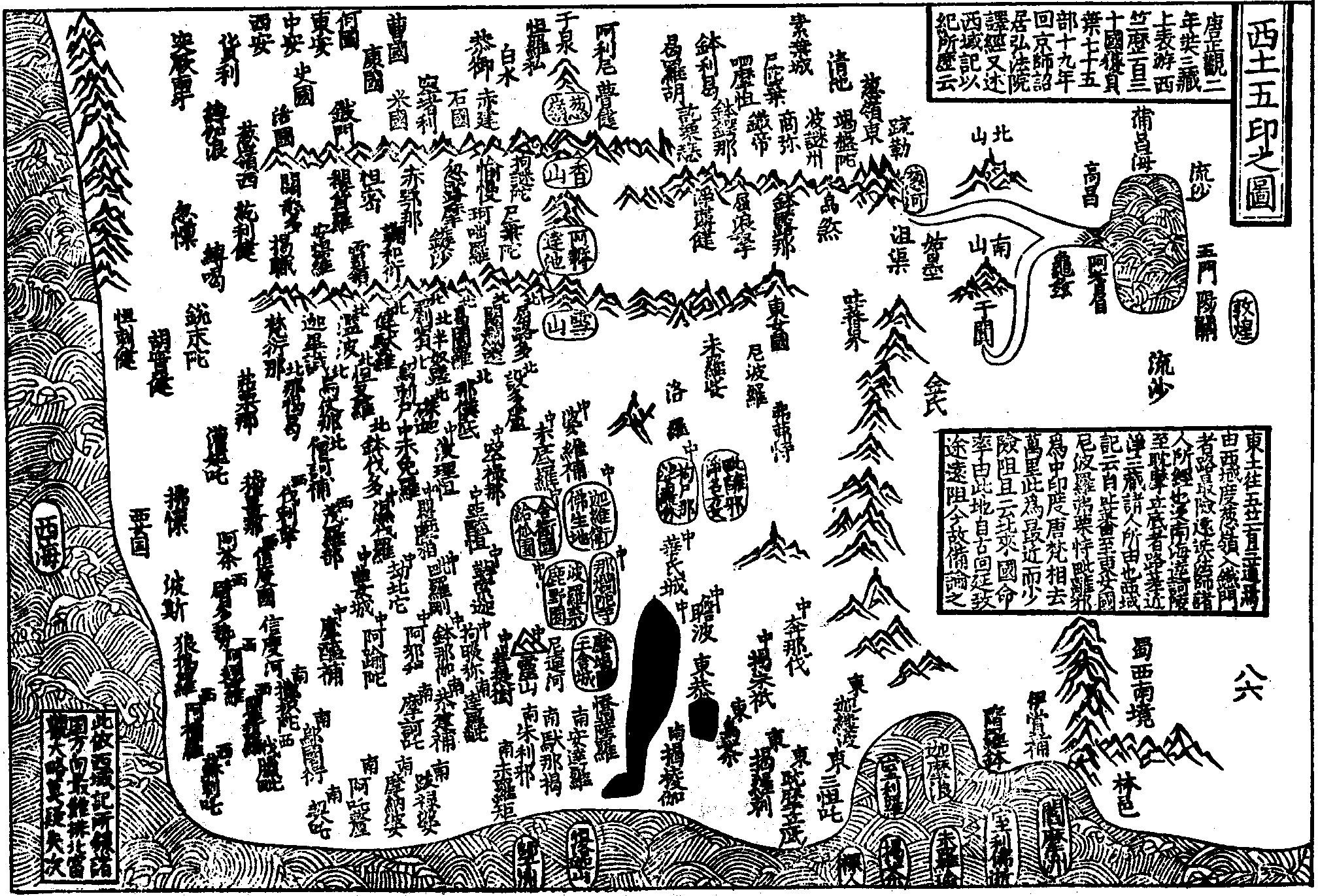
Töø Taøo Kieän, thì Ñoâng ñeán Haát-laät-bí, Ñoâng baéc ñeán Baùt-lôïi-

haït.

Töø Haát-laät-bí, thì Ñoâng ñeán Töù-ma-ñaùt, Taây ñeán Baùt-ngaïc-na,

Ñoâng nam ñeán Daâm-baùc-kieän, Ñoâng nam ñeán Quaät-laõng-noa, Ñoâng baéc ñeán Thieát Ñeá, Baéc ñeán Thi-khí Ñaø Vieät Thieát Ñeá Ñaïi Sôn, Nam ñeán Thöông Di, Ñoâng baéc ñeán soâng Ba Meâ (töø Ñoâng sang Taây moät ngaøn daëm). Nam ñeán Baùt-loä-la. Töø soâng leân nuùi thì ñeán Yeát-baøn-ñaø. Döôùi Thoâng Laõnh ôû phía Ñoâng thì ñeán OÂ saùt, Taây baéc ñeán Khö sa (xöa goïi laø Sô Laëc), Ñoâng nam ñeán Thö Cöø (kinh ñieån ôû ñaây raát thònh). Ñoâng ñeán Vu-ñieàn, Ñoâng vaøo Sa Thích roài ñeán thaønh Ni Hoaïi laø quan aûi cuûa Ñaát phía Ñoâng. Laïi phía Ñoâng vaøo Sa maïc lôùn. Caùt naøy theo gioù khi tuï khi tan, ngöôøi thöôøng bò laïc, neân ngöôøi qua laïi phaûi gom haøi coát ñeå ghi nhôù. Phía Ñoâng ñeán Thaû Maït, Ñoâng baéc ñeán ñaát cuõ Laâu Lan (töùc nöôùc Thieän Thieän).

Ñoà hình veà naêm nöôùc AÁn Ñoä ôû Taây Vöùc



Ñoà hình veà naêm nöôùc AÁn Ñoä ôû Taây Vöùc

AÁn Ñoä laø teân chính thöùc cuûa Thieân Truùc (Haùn goïi laø Nguyeät), phía Baéc döïa löng vaøo Tuyeát Sôn, ba phía kia laø bieån caû. Coù Ñòa hình phía Nam heïp nhö traêng thöôïng huyeàn, soâng baèng, ñaát roäng, chu vi chín vaïn daëm hôn baûy ngaøn thaønh ñeàu ôû trong ñoù, heát caû ba bôø bieån ñeàu do moät vua cai trò (theo Taây Vöùc Kyù cuûa Ñöôøng Huyeàn Trang Tam taïng).

Kinh Quang Minh noùi AÁn Ñoä coù taùm vaïn boán ngaøn thaønh aáp xoùm

laøng.

Kinh Nhaân Vöông noùi coù möôøi saùu nöôùc lôùn, naêm traêm nöôùc vöøa,

möôøi vaïn nöôùc nhoû.

Kinh Laêng-nghieâm noùi coù coõi Dieâm-phuø-ñeà coù hai ngaøn ba traêm nöôùc lôùn.

Kinh Laâu Thaùn noùi töø Thoâng Haø trôû veà Ñoâng laø Chaán Ñaùn, Ñöôøng Ngaïn Toâng Phaùp sö noùi raèng: Töø Thoâng Laõnh trôû veà Taây ñeàu thuoäc veà gioáng ngöôøi Phaïm. Töø Thieát Moân sang phía Taû ñeàu laø queâ höông cuûa

ngöôøi Hoà (coù chæ vua cho naêm Thieân Truùc ñeàu laø nöôùc Hoà, saùch Phaïm goïi laø Hoà Kinh, Phaïm Taêng goïi laø Hoà Taêng, ñoù laø laàm lôùn). Ngaøi Ñöôøng Nghóa Tònh Tam taïng, naêm Haøm Ñình thöù hai, töø Phieân Ngung ñaõ ngoài thuyeàn buoàm (Phoå Phoàn Ngu nay laø Quaûng chaâu) ñi veà phía Taây ñeán Ha Laêng, keá ñeán Thaát-lôïi-phaät- theä, sang Maït-la-du, roài tôùi Yeát traø, laïi ñi suoát möôøi ngaøy veà phöông Baéc thì ñeán Khoûa Nhaân (ôû phía Taây nam nöôùc Thuïc caû nam nöõ ñeàu khoûa thaân), ñi naêm ngaøy ñöôøng thuûy thì ñeán Chaåm-ma-laäp- ñeå (Cöûa khaåu Ñoâng AÁn, nôi leân thuyeàn trôû veà Ñöôøng). Chính höôùng Taây laø nöôùc Moâ ha Boà-ñeà (töùc Ma-kieät-ñeà), chuøa Na-lan-ñaø coù ñeán baûy möôi dòch traïm (cuõng goïi laø Chaåm Ma, caùch Moâ Ha möôøi ngaøy ñöôøng thuûy). Ñeán Na-lan-ñaø leã Thaùp Caên Baûn, ñeán nuùi Kyø-ñaø -Quaät xem choã Ñieäp Y ôû chuøa Ñaïi Giaùc leã Chaân töôïng (töùc toøa Kim Cang taïi Boà-ñeà ñaïo traøng). Laïi ñeán Caâu-thi Phöông Tröôïng, vöôøn Loäc Uyeån, nuùi Keâ Laõnh khaép leã Thaùnh tích. ÔÛ Na-lan-ñaø möôøi naêm thænh kinh trôû veà Chaåm-ma-laäp-ñeå roài leân thuyeàn sang Yeát-traø, ñem kinh Phaät gôûi taïi Phaät Theä vaø vieát “Nam Haûi Kyù Quy Truyeän, Caàu Phaùp Cao Taêng Truyeän.” Naêm ñaàu Vónh Xöông thì trôû veà Quaûng Phuû. Muøa Ñoâng naêm aáy laïi ngoài thuyeàn ñeán Phaät Theä ôû ba naêm. Ñeán naêm Chöùng Thaùnh moät thì trôû veà Laïc Kinh ñeå dòch kinh.

***Lôøi baøn:*** Veà phía Taây cuûa chaâu Thieäm-boä chính laø naêm nöôùc AÁn Ñoä, Phi Haønh Luaân vöông trò vì chính laø gioáng Phaïm Thieân. Phía Ñoâng laø nöôùc Chaán Ñaùn do Hoaøng ñeá nhaø Chu cai trò theo Khoång Giaùo, ñaây laø moät nöôùc quaân töû. Phía Baéc laø gioáng Ñòch, queâ höông cuûa Hieåm Duaãn, Hung Noâ vaø ngöôøi Hoà, vì ñaát ñai bôø coõi phaân khaùc, khoâng phaûi chæ vua goïi Phaïm laø Hoà roài töï laãn loän. Nhö xöa goïi Hoà Quyù, Hoà Kinh, Hoà Haùn, Laõo Hoà... ñeàu laø lôøi noùi khoâng caên cöù khoâng neân duøng.

Caùc kinh noùi veà soá thaønh vaø nöôùc khoâng nhaát ñònh, laø do xöa nay hoïp laïi taùch ra khoâng ñoàng. Nhö ôû phöông naøy thôøi Nhaø Chu coù moät ngaøn taùm traêm nöôùc, thôøi Xuaân Thu coøn hôn baûy möôi nöôùc, thôøi Taàn coù baûy nöôùc, thôøi Nguïy coù ba nöôùc, thôøi Taán laïi ñeán möôøi saùu nöôùc, aáy laø chia ra hoïp vaøo khoâng ñoàng, neân nöôùc khoâng phaûi moät, nhöng ñaát ñai chæ laø moät caûnh.

Laïi caùc Kinh Hoa - Phaïm khoâng ñoàng nhau. Nhö ngaøi La-thaäp goïi laø Haèng haø, ngaøi Huyeàn Trang goïi laø Khaéc giaø, ngaøi La-thaäp goïi laø Tu-di, ngaøi Huyeàn Trang goïi laø Toâ-meâ-loâ. Roài baûo ngaøi La-thaäp laø sai, lôøi noùi naøy chöa ñuû ñuùng. Vaû laïi caùc Sa-moân caàu phaùp hoûi laø tieáng thoå aâm ôû Kinh ñoâ hoaëc ngoaøi bieân giôùi khoâng ñoàng nhau, xöa nay coù khaùc maø chæ dieãn dòch nghóa thaät thì chæ coù moät. Nhö coõi naøy, tieáng noùi mieàn

Nam mieàn Baéc, teân xöù teân vaät moãi nôi moãi khaùc. Laïi nhö coõi naøy laø moät nöôùc Chaán Ñaùn duy nhaát maø laïi goïi ñuû caùc hieäu Chu, Taàn, Haùn, Taán khaùc nhau, ñaâu theå ñònh ñöôïc xöa nay phaûi traùi? Neáu bieát yù naøy thì duø Hoa Phaïm khoâng ñoàng vaãn tuï hieåu ñöôïc.

# NOÙI VEÀ ÑÒA NGUÏC

Luaän Taân-baø-sa noùi: Töø Nam Thieäm chaâu xuoáng ñeán caùc ñòa nguïc Voâ giaùn coäng chung laø boán vaïn do-tuaàn, treân heïp döôùi roäng nhö ñoàng luùa.

Luaän Taùt-baø-ña noùi: ÔÛ döôùi Nam Thieäm chaâu coù lôùp ñaát buøn daøy naêm traêm do-tuaàn, lôùp ñaát seùt traéng daøy naêm traêm do-tuaàn. Töù Ñaúng Hoaït ñeán Cöïc Nhieät baûy nguïc toång coäng cao moät vaïn chín ngaøn do- tuaàn, moãi taàng roäng moät vaïn do-tuaàn, nguïc Voâ giaùn cao roäng hai vaïn do-tuaàn.

Luaän A-tyø-ñaøm noùi: Nguïc Ñaúng hoaït soáng naêm traêm tuoåi, Nguïc Haéc thaèng soáng moät ngaøn tuoåi, nguïc Chuùng hoïp soáng hai ngaøn tuoåi, nguïc Haøo khieáu soáng boán ngaøn tuoåi, nguïc Ñaïi khieáu soáng taùm ngaøn tuoåi, nguïc Vieâm nhieät soáng moät vaïn saùu ngaøn tuoåi, nguïc Cöïc nhieät soáng nöûa kieáp, nguïc Voâ giaùn soáng moät kieáp.

Caâu-xaù Luaän noùi: Moät ngaøy ñeâm ôû nguïc Ñaúng hoaït baèng naêm traêm naêm cuûa töù Thieân Vöông. Tuaàn töï ñeán nguïc Vieâm Nhieät, moät ngaøy ñeâm nguïc naøy baèng moät vaïn saùu ngaøn naêm cuûa trôøi Tha hoùa (caùc nguïc khaùc tuaàn töï suy theo ñaây).

Luaän Thaønh Thaät noùi: Naêm ñòa nguïc Voâ giaùn:

1. Thuù quaû voâ giaùn, boû thaân naøy lieàn sinh vaøo nguïc ñoù.
2. Khoå voâ giaùn, ôû trong ñoù khoâng coù chuùt vui.
3. Thôøi voâ giaùn, nhaát ñònh laø moät kieáp.
4. Maïng voâ giaùn, ôû trong ñoù soáng hoaøi khoâng cheát.
5. Hình voâ giaùn, ñòa nguïc naøy ngang roäng taùm vaïn do-tuaàn, moät ngöôøi cuõng ñaày maø nhieàu ngöôøi cuõng ñaày (nhieàu luaän noùi roäng hai vaïn do-tuaàn).

Luaän Taân-baø-sa noùi: Coù taùm ñòa nguïc Noùng. Moãi ñòa nguïc coù boán cöûa, ôû ngoaøi moãi cöûa coù boán nguïc Du Taêng. Vì caùc loaøi höõu tình vaøo ñaây khoå taêng raát nhieàu laàn. Loaøi höõu tình ñòa nguïc coù hình daùng gioáng ngöôøi.

Kinh Chaùnh Phaùp Nieäm noùi: A-tyø ñòa nguïc khoå gaáp ngaøn laàn hôn baûy ñòa nguïc treân.

Ñoà hình boán cöûa vaø möôøi saùu nguïc Du Taêng

Nguïc toát hoâ: Gioù laïnh noåi leân thì taát caû ñeàu soáng daäy vaø chòu khoå laâu daøi. Chòu khoå xong baát giaùc chuyeån sang ñòa nguïc Haéc sa (caùt ñen) roài ñeán nguïc Phaát thæ (cöùt ñaùi soâi suït).

1. Haéc sa (caùt ñen): Gioù thoåi caùt noùng ñoát da thaáu xöông.
2. Phaát thæ (phaân soâi): Phaân soâi hoaøn saét ñoû ñem nheùt vaøo mieäng.
3. Thieát ñinh (Ñinh saét): Naèm treân ñinh noùng, ñinh saét ñoùng khaép

mình.

1. Tieâu khaùt: Ngaõ nhaøo treân ñoùng saét noùng, cheá nöôùc ñoàng soâi vaøo

mieäng.

1. Cô ngaï (ñoùi khaùt): Naèm treân saét noùng, hoaøn saét noùng nheùt mieäng.
2. Ñoàng phuùc: Nguïc toát baét ngöôøi neùm vaøo vaïc ñoàng soâi.
3. Ña phuùc: Moùc saét treo leân ñeå nhieàu laàn vaøo vaïc ñoàng soâi.
4. Thaïch ma (ñaù maøi): Teù naèm treân ñaù, ñaù maøi maøi thaân.
5. Nuøng huyeát (maùu muû): Maùu muû soâi suïc, chaïy nhaûy trong ñoù.
6. Löôïng hoûa (ñong löûa): Caàm ñaáu saét noùng, tay löôøng ñoáng

löûa. ñoù. ñoû. thaân.

thaân. cheát.

1. Khoâi haø (soâng tro noùng): Tro noùng nöôùc soâi, chìm ngaäp trong
2. Thieát hoaøn (hoaøn saét noùng): Naém hoaøn saét noùng, caû mình chaùy
3. Caân phuû (buùa rìu): Teù naèm treân saét noùng, buùa rìu chaët naùt
4. Saøi lang: Coù baày saøi lang caén xeù aên nuoát.
5. Kieám thoï (röøng göôm): Gioù thoåi röøng göôm laù nhoïn ñaâm
6. Haøn baêng: Gioù laïnh thoåi thaân ñau khoå keâu theùt. Sau ñoù môùi

# VEÀ TAÙM NGUÏC LAÏNH

1. Nguïc AÙt-phuø-ñaø.
2. Nguïc Ni-laïi-ñaø.
3. Nguïc A-tra-tra.
4. Nguïc A-ba-ba.
5. Nguïc AÂu-haàu.
6. Nguïc Uaát-ba-la.
7. Nguïc Ba-ñaàu-ma.
8. Nguïc Phaân-ñaø-lôïi.

Taùm ñòa nguïc naøy ôû döôùi ñaùy nuùi Thieát vi, ôû ñoù ngoùng leân treân chòu khoå laïnh leõo (kinh Tam Phaùp Ñoä). Tuoåi thoï ôû nguïc AÙt-phuø-ñaø: Nhö coù caùi hoäc ñong luùa thoùc cuûa nöôùc Kieàu-taùt-la, ñong ñaày hai möôi hoäc haït meø, coù moät ngöôøi ñaøn oâng cöù heát moät traêm naêm ñeán laáy moät haït, khi laáy heát soá haït meø cuûa hai möôi hoäc aáy laø moät kieáp soáng ôû nguïc ñoù. Laïi hai möôi kieáp soáng cuûa nguïc AÙt-phuø-ñaø thì baèng tuoåi thoï moät kieáp soáng ôû nguïc Ni-laïi-ñaø. Caùc nguïc khaùc cöù tuaàn töï chuaån theo treân maø tính (kinh Khôûi Theá Nhaân Baûn).

Veà Neâ-leâ-da, Haùn goïi laø Phi ñaïo, laø haïng thaáp keùm nhaát ôû Duïc giôùi (Luaän A-tyø-ñaøm). Veà Naïi-laïc-ca, Haùn goïi laø AÙc nhaân (Luaän Taân- baø-sa). Ngöôøi taïo ra caùc haïnh laønh döõ, noù theo ngöôøi nhö boùng theo thaân. Ngöôøi cheát chæ maát thaân maø haïnh kia khoâng maát. Cuõng nhö ban ñeâm ñoát löûa vieát chöõ, löûa taét nhöng chöõ vaãn coøn, khi coù löûa thì chöõ laïi hieän ra. Haïnh laøm ñôøi naøy ñôøi sau seõ thaønh (kinh Na Tieân Tyø-kheo Sôû Vaán).

Veà ñòa nguïc, coù ba thöù:

1. Ñòa nguïc Noùng.
2. Ñòa nguïc Laïnh.
3. Ñòa nguïc Beân.
4. **Veà ñòa nguïc noùng:** coù taùm ñòa nguïc:
   1. Goïi laø Ñaúng hoaït: Tay toäi nhaân moïc ra moùng saét roài caøo caáu nhau ñeán rôùt thòt. Hoaëc nguïc toát hoâ “sinh”, hoaëc gioù laïnh thoåi leân khieán soáng laïi. hai caùch naøy tuy khaùc nhau nhöng laøm cho soáng laïi gioáng nhau. Ngöôøi chòu heát khoå naøy roài laïi sinh ñeán nguïc Haéc sa, roài ñeán Nguïc Phaát Thæ... vaø laàn löôït ñeán nguïc Haøn baêng. Sau ñoù môùi cheát. Do thaân khaåu yù taïo nghieäp baát thieän neân ñoïa vaøo nguïc naøy. Moãi moãi nguïc lôùn, laïi coù möôøi saùu nguïc nhoû vaây quanh (töùc luaän Baø-sa goïi laø möôøi saùu Nguïc Du Taêng).
   2. Nguïc Haéc thaèng: Laáy daây saét noùng ño coät thaân theå roài sau ñoù môùi cöa caét, chòu khoå naøy raát laâu, heát roài beøn ñeán Nguïc Haéc Sa, roài ñeán Nguïc Haøn Baêng. Sau ñoù môùi cheát. Caên cöù theo tröôùc maø chòu khoå döõ daèn hôn. Ñaây laø do aùc yù ñoái vôùi cha meï vaø haøng Thanh vaên maø bò ñoïa vaøo nguïc naøy.
   3. Nguïc Chuùng hôïp: Coù raát nhieàu khoå cuï, ñoát chaùy noùng döõ doäi cuøng ñeán haønh haï (caùc thöù khaùc gioáng y theo tröôùc). Do taïo ba aùc nghieäp

maø ñoïa vaøo nguïc naøy.

* 1. Nguïc Khieáu hoaùn: Nguïc toát baét ngöôøi neùm vaøo vaït saét soâi suïc, neân keâu theùt. Do oâm loøng giaän döõ ñoäc haïi maø ñoïa vaøo nguïc naøy.
  2. Nguïc Ñaïi khieáu hoaùn: Bò ñeå trong vaïc saét soâi neân keâu theùt lôùn. Do quen taø kieán vaø aùc haïnh maø ñoïa vaøo ñòa nguïc naøy.
  3. Nguïc Vieâm nhieät: Bò nhoát trong thaønh saét roài noåi löûa nung ñoát. Do vì ñoát nöôùng chuùng sinh maø ñoïa vaøo nguïc naøy.
  4. Nguïc Cöïc nhieät: Bò nhoát trong thaønh saét, roài noåi löûa döõ maø nung ñoát. Do laøm caùc haïnh aùc maø bò ñoïa vaøo nguïc naøy.
  5. Nguïc Voâ giaùn (tieáng Phaïm laø A-tyø): Nguïc toát loät da, troùi thaân boû treân xe löûa, muoân khoå ñeàu coù ñuû. Vì taïo nhieàu troïng toäi maø ñoïa vaøo nguïc naøy (nguõ nghòch, thaäp aùc - Töø treân ñeàu tham khaûo Vaên cuûa Tröôøng A-haøm).

Taùm ñòa nguïc naøy ôû döôùi chaâu Dieâm-phuø, choàng chaát leân nhau maø ôû chòu khoå noùng ñoát. Hai nguïc tröôùc coù chuùa nguïc chuû trò, ba nguïc keá coù chuû trò ít, ba nguïc sau khoâng coù chuû trò.

1. **Veà ñòa nguïc laïnh:** coù taùm ñòa nguïc:
   1. Nguïc AÙt-phuø-ñaø: Laïnh giaù caét thòt thaønh nhöõng boït nöôùc beù.
   2. Nguïc Ni-laïi-phuø-ñaø: Gioù laïnh thoåi vaøo thaân thaønh nhöõng boït

nöôùc.

Hai nguïc naøy do hình töôùng cuûa thaân maø ñöôïc teân.

* 1. Nguïc A-tra-tra: Do moâi ñöùng yeân, löôõi rung ñoäng maø thaønh

tieáng.

* 1. Nguïc A-ba-ba: Do löôõi ñöùng yeân, moâi rung ñoäng maø thaønh tieáng.
  2. Nguïc AÂn haàu: Do yeát haàu rung ñoäng maø thaønh tieáng. Ba nguïc treân do töôùng cuûa tieáng maø ñaët teân.
  3. Nguïc Uaát-ba-la: Ñaây laø hoa sen xanh, maùu thòt bò nöùt nhoû ra gioáng nhö hoa naøy nôû.
  4. Nguïc Ba-ñaàu-ma: Hoa sen ñoû, maùu thòt nöùt lôùn gioáng hoa naøy

nôû.

* 1. Nguïc Phaân-ñaø-lôïi: Hoa sen traéng, do xöông nöùt ra gioáng nhö

hoa naøy nôû.

Ba nguïc naøy do töôùng cuûa veát thöông maø ñöôïc teân.

Taùm ñòa nguïc naøy ôû döôùi ñaùy nuùi Thieát vi, ngoùng leân maø ôû, chòu caùi khoå laïnh reùt.

1. **Veà ñòa nguïc beân ngoaøi, coù ba loaïi ñòa nguïc:** ÔÛ trong nuùi, ôû trong nöôùc, ôû ngoaøi ñoàng hoang, chòu nghieäp baùo rieâng. Caùc nguïc naøy chòu laïnh noùng xen nhau (theo kinh Phaùp Ñoä).

Ngoaøi hai nuùi Thieát vi cuûa Dieâm-phuø vaø Nam Thieäm chaâu, coù cung ñieän Dieâm-ma-la vöông, ngang roäng saùu ngaøn do-tuaàn, coù baûy lôùp raøo lang cang, baûy lôùp haøng caây, vöôøn hoa ao taém, caùc thöù traùi ngon ñeïp, gioù loâïng höông thôm, chim choùc ñua tieáng. Vua vì aùc nghieäp neân ngaøy ñeâm saùu thôøi coù nöôùc ñoàng soâi maøu ñoû hieän ra tröôùc. Cung ñieän lieàn bieán thaønh saét., Nguïc toát baét vua ñaùnh teù naèm treân ñaát saét noùng roài laáy nöôùc ñoàng soâi cheá vaøo mieäng. Luùc ñoù vua sôï haõi lieàn nguyeän raèng: “Ta boû thaân naøy ôû choán nhaân gian seõ thoï sinh trong giaùo phaùp cuûa Nhö Lai, chaùnh tín xuaát gia.” Khi phaùt nieäm laønh ñoù thì cung ñieän laïi thaønh baûy baùu ñaày ñuû nguõ duïc (theo kinh Khôûi Theá).

Dieâm-la vöông, xöa laø Tyø-sa quoác vöông ñaùnh nhau vôùi vua Dieâm- ñaø Thuûy Sinh, binh löïc khoâng ñòch noåi, nhaân ñoù laäp theä nguyeän laøm chuû ñòa nguïc, coù möôøi taùm quan haàu caän thoáng laõnh caû traêm vaïn chuùng theà raèng: Sau naøy cuøng giuùp nhau tröøng trò toäi nhaân ñoù. Tyø-sa vöông ñoù laø Dieâm-la vöông baây giôø, möôøi taùm quan haàu kia laø caùc tieåu vöông baây giôø. Traêm vaïn chuùng laø caùc A Baøng baây giôø (kinh Vaán Ñòa Nguïc - A Baøng, Haùn dòch laø Voâ giaùn).

Vieâm-ma-la, Haùn goïi laø Song Vöông (hai vua): Anh laøm chuùa nguïc nam, em gaùi laøm chuùa nguïc nöõ. Anh em cuøng laøm chuùa nguïc neân goïi laø Song vöông. Laïi cuøng chòu khoå vui (kinh AÂm Nghóa).

A-tyø ñòa nguïc roäng taùm ngaøn do-tuaàn, coù baûy lôùp thaønh saét, baûy lôùp löôùi saét, coù möôøi taùm caùi ñænh vaây quanh baûy lôùp toaøn laø röøng ñao. Coù boán con choù ñoàng lôùn, möôøi taùm nguïc toát taùm ñaàu saùu möôi boán söøng, saùu möôi boán maét. Coù baûy caây traøng phan saét löûa phun ra nhö soâi. Neáu coù keû phaïm toäi nghòch, khi maïng chung thì caùc choù ñoàng bieán thaønh möôøi taùm xe, coù hình nhö loäng baùu, taát caû caùc thöù chaùy ñoû ñeàu bieán thaønh ngoïc nöõ, toäi nhaân xa troâng loøng raát vui thích muoán ñeán. Gioù laïnh thoåi nhö dao caét thòt, run laäp caäp öôùc ñöôïc gaëp löûa maø toát hôn. Beøn ñeán ngoài leân xe, löûa lieàn phöøng chaùy thieâu ñoát. Toäi nhaân cheát roài beøn sinh vaøo xe löûa, thoaùng choác rôi thaúng vaøo nguïc A-tyø. Treân döôùi ñeàu coù ñænh chaùy ñoû quay troøn leân xuoáng nhö baùnh xe. Hoùa thaân Dieâm-la vöông lôùn tieáng naït noä: boïn ngu si, loaøi ñòa nguïc chuùng baây ôû ñôøi khoâng hieáu kính cha meï, taø kieán voâ ñaïo, nay sinh xuoáng ñòa nguïc A-tyø naøy, phaûi chòu khoå lôùn nhö theá suoát moät ngaøy ñeâm baèng saùu möôi tieåu kieáp ôû nhaân gian. Nhö theá maø phaûi soáng heát moät ñaïi kieáp. Keû naøo phaïm ñuû

toäi nguõ nghòch thì phaûi chòu toäi ñeán naêm ñaïi kieáp. Laïi coù chuùng sinh phaïm boán troïng caám, ôû khoâng aên cuûa tín thí, taø kieán cheâ bai, khoâng bieát nhaân quaû, boû hoïc Baùt-nhaõ, huûy baùng möôøi phöông Phaät, troäm cuûa chuùng Taêng, daâm daät voâ ñaïo. Ngöôøi naøy chòu quaû baùo phaûi qua taùm vaïn boán ngaøn ñaïi kieáp, xong laïi vaøo möôøi taùm Caùch Töû ôû phöông Ñoâng chòu khoå nhö tröôùc, roài laïi qua caùc phöông Nam, Taây, Baéc cuõng nhö theá. A-tyø töùc laø khoâng cöùu ñöôïc (theo kinh Quaùn Phaät Tam-muoäi, kinh Trí Cöï noùi: A-tyø ñòa nguïc ñuùng luùc töï hö maát - neân bieát Tyø goïi laø Voâ Ngaïi. Kinh Laêng-nghieâm ñaõ noùi A-tyø laïi neâu theâm Voâ giaùn. Nay noùi A-tyø laø khoâng cöùu ñöôïc thì bieát nguïc A-tyø khaùc vôùi Voâ giaùn).

Thôøi Hieáu Voõ Ñeá môùi baét ñaàu thoâng thöông Taây Vöùc. Coù ba möôi saùu nöôùc ñeàu ôû phía Taây cuûa Hung Noâ vaø ôû phía Nam cuûa OÂ Toân. ÔÛ phía Taây baéc coù nuùi lôùn, giöõa coù soâng. Ñoâng Taây hôn saùu ngaøn daëm, Nam Baéc hôn moät ngaøn daëm. Phía Ñoâng giaùp Haùn AÙch do hai huyeän Ngoïc Moân vaø Döông Quan (hai huyeän naøy ñeàu ôû ranh giôùi phía Taây Ñoân Hoaøng), phía Taây bò chaën bôûi Thoâng Laõnh (nuùi naøy xanh töôi neân goïi laø Ña Thoâng Thoâng). ÔÛ phía Ñoâng Sôn Ñoâng xuaát hieän Kim Thaønh, lieàn vôùi Nam Sôn cuûa Nhaø Haùn. Soâng naøy coù hai nguoàn:

1. Xuaát phaùt töø Thoâng Laõnh.
2. Töø Vu-ñieàn ôû phía döôùi Nam Sôn.

Soâng naøy chaûy veà phía Baéc thì hôïp vôùi soâng ôû Thoâng Laõnh cuøng chaûy veà Ñoâng ra bieån Xöông Boà (moät teân Lam Dòch) caùch Ngoïc Moân Döông Quan ba traêm daëm, roäng ba traêm daëm. Nöôùc soâng naøy töø Ñoâng sang Heø ñeàu khoâng taêng giaûm vaø cuøng chaûy ngaàm döôùi ñaát. ÔÛ phía Nam thì xuaát hieän ôû Tích Thaïnh laøm nguoàn soâng ôû Trung Quoác. Töø Ngoïc Moân Döông Quan ra Taây Vöùc coù hai ñöôøng: Moät töø nöôùc Thieän Thieän beân phía Baéc cuûa Nam Sôn theo doøng soâng ñi veà phía Taây roài ñeán Sa Xa laø ñöôøng Nam. Ñöôøng Nam ñi veà phía Taây, vöôït qua Thoâng Laõnh thì ra Ñaïi Nguyeät Thò An Töùc. Töø Xa Sö Tieàn Vöông Ñình theo Baéc Sôn noi doøng soâng ñi veà phía Taây ñeán Sô Laëc laø ñöôøng Baéc. Ñöôøng Baéc ôû phía Taây vöôït Thoâng Laõnh thì ra Ñaïi Uyeån, Khang Cö, Am Thaùi. Caùc nöôùc ôû Taây Vöùc coù thaønh quaùch ruoäng vöôøn traïi chaên nuoâi, coù phong tuïc khaùc vôùi Hung Noâ, OÂ Toân, ñeàu phuï thuoäc Hung Noâ. ÔÛ phía Taây ñaát Hung Noâ, vua Nhaät Truïc ñaët Quan Voâ UÙy thoáng laõnh ñaát Taây Vöùc. Veà sau coù Phieâu Kî Töôùng Quaân ñaùnh phaù ñaát cuõ cuûa Hung Noâ haøng phuïc ñöôïc vua Hoàn vaø Taø Höu Chö (laø hai vua cuûa Hung Noâ). Thuûy Truùc Linh Cö veà phía Taây, luùc ñaàu ñaët Quaän Töûu Tuyeàn (nöôùc coù vò ngoït) sau daàn daàn chia ra ñaët laø Voû Oai, Tröông Dòch, Ñoân Hoaøng. Xeáp boán Quaän naøy traán

SOÁ 2035 - PHAÄT TOÅ THOÁNG KYÛ, Quyeån 32 265

Löôõng Quan. Töø khi Nhò Sö Töôùng Quaân (Lyù Quaûng Lôïi) ñaùnh ñaát Ñaïi Uyeån ñöôïc ngöïa trôøi thì caû Taây Vöùc ñeàu run sôï, nhieàu laàn sai Söù ñeán trieàu coáng. Thôøi vua Tuyeân Ñeá thì vua Nhaät Truïc quy haøng. Vua beøn sai Söù giaû laø Trònh Caùt cuøng ñoâ hoä ñöôøng Baéc goïi laø Ñoâ Hoä coi giöõ thaønh OÂ Dieäp caùch Döông Quan hai ngaøn baûy traêm daëm, laø trung taâm cuûa Taây Vöùc (theo Taây Haùn Thö, Taây Vöùc Thö).

Trong naêm Vónh Bình thôøi Minh Ñeá. Ban Sieâu ñi söù ôû Taây Vöùc ñeán Thieän Thieän cheùm söù giaû Hung Noâ, vua Thieän Thieän sôï haõi daâng con laøm tin. Veà sau phaùt ñoäng binh caùc nöôùc ñaùnh phaù Sa Xa cheùm vua Sô Laëc, ñaùnh phaù Phoù Vöông Nguyeät Thò, haøng phuïc caùc nöôùc Quy Tö, Coâ Maëc, OÂn Tuùc, cheùm hai vua Yeân Kyø, UÙy Leâ. Oai phong chaán ñoäng caû Taây Vöùc, hôn naêm möôi nöôùc ñeàu xin quy haøng noäp con tin noäi thuoäc (Ñoâng Haùn Ban Sieâu Truyeän).